

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

6 DÉCEMBRE 1958.

PROJET DE LOI

portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, réglant l'éclairage et le balisage de l'Escaut occidental et de ses embouchures, signé à La Haye, le 23 octobre 1957.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation le traité qu'il a conclu avec le gouvernement néerlandais le 23 octobre 1957 au sujet de l'éclairage et du balisage de l'Escaut occidental et des embouchures de ce fleuve.

Les dispositions conventionnelles en vigueur actuellement en matière d'éclairage et de balisage de l'Escaut sont consignées dans une série de documents diplomatiques dont le plus récent date de 1907. On se doute bien que la situation existant aujourd'hui sur le fleuve en ce qui concerne le balisage de jour et surtout en ce qui concerne l'éclairage n'est plus du tout celle qui existait en 1907. Depuis lors certains des feux dont il est fait mention dans les conventions ont été transformés ou déplacés, et le souci constant de faciliter la navigation de nuit a amené l'installation de beaucoup de feux nouveaux. Qu'il suffise de faire remarquer à cet égard que la partie néerlandaise de l'Escaut compte aujourd'hui plus de cent feux alors que les conventions qui règlent la matière de l'éclairage n'en mentionnent qu'un soixantaine.

Il a paru aux gouvernements belge et néerlandais qu'il s'indiquait en une matière dont personne ne sous-estimerait l'importance, de supprimer l'écart que le temps avait créé entre la situation de fait et la situation de droit.

Pour rétablir une correspondance entre l'éclairage et le balisage existant aujourd'hui sur le fleuve et les textes conventionnels qui les régissent, il eût suffi, à l'exemple de ce qu'on fit dans le passé, d'ajouter aux conventions en vigueur une convention nouvelle énumérant les installations établies depuis 1907 et modifiant dans les conventions les dispositions désuètes. Les deux gouvernements ont été toutefois d'avis qu'il était préférable de reprendre en un

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

6 DECEMBER 1958.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, regelende de verlichting en de bebakening van de Westerschelde en hare mondingen, ondertekend op 23 oktober 1957, te 's-Gravenhage.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering heeft de eer U ter goedkeuring het verdrag voor te leggen dat zij op 23 oktober 1957 met de Nederlandse Regering heeft gesloten met betrekking tot de verlichting en de bebakening van de Westerschelde en de mondingen van deze stroom.

De overeengekomen beschikkingen welke heden op gebied van verlichting en bebakening van de Schelde in voege zijn, zijn vastgelegd in een reeks diplomatieke documenten waarvan het meest recente dateert van 1907. Men kan wel vermoeden dat de heden op de stroom bestaande toestand inzake bebakening overdag en vooral inzake verlichting geenszins dezelfde meer is als die welke in 1907 bestond. Sedertdien werden zekere lichten, waarvan sprake is in de overeenkomsten, omgevormd of verplaatst, en de voortdurende zorg om de vaart bij nacht te vergemakkelijken heeft geleid tot het plaatsen van vele nieuwe lichten. Het moge volstaan in dit opzicht te laten opmerken dat het Nederlands deel van de Schelde heden meer dan honderd lichten telt terwijl de overeenkomsten welke de verlichting regelen er slechts een zestigtal vermelden.

Het scheen de Belgische en Nederlandse regeringen aangewezen om, op een terrein waarvan niemand het belang zal onderschatten, het verschil dat met de tijd tussen de feitelijke en de wettelijke toestand was ontstaan ongedaan te maken.

Om de gelijkheid te herstellen tussen de heden op de stroom bestaande verlichting en bebakening en de teksten van de overeenkomsten welke deze zaken regelen zou het volstaan hebben, naar het voorbeeld van hetgeen men vroeger deed, bij de van kracht zijnde overeenkomsten een nieuwe overeenkomst te voegen welke al de sedert 1907 opgerichte installaties opsomt en welke in de overeenkomsten de verouderde beschikkingen wijzigt. De beide

texte toutes les obligations leur incombant en matière d'éclairage et de balisage afin de pouvoir abroger sept conventions signées à ce sujet de 1866 à 1907. Des dispositions conventionnelles ne peuvent que perdre de leur clarté à être réparties en une multiplicité de textes.

Les principes qui règlent, dans le traité nouveau, les obligations respectives de la Belgique et des Pays-Bas sont les mêmes que ceux que l'on trouve à la base des conventions régissant actuellement l'éclairage et le balisage de l'Escaut. Chacun des États assure l'éclairage du fleuve sur son territoire, mais la Belgique prend sur elle la majeure partie de la charge financière afférente à l'éclairage de la partie néerlandaise du fleuve. Quant aux bouées non lumineuses et aux installations nécessaires à la signalisation d'épaves ou d'autres obstacles à la navigation, elles sont placées et entretenues par les soins et aux frais de chacun des deux gouvernements pour sa partie du fleuve.

Dans tous les estuaires donnant accès à de grands ports de commerce, on se préoccupe de faciliter la navigation par des moyens de détection et de repérage radio-électriques. Il est d'intérêt primordial pour la Belgique que la voie menant à Anvers ne le cède en rien, à cet égard, aux voies d'accès des ports concurrents. Le balisage de l'Escaut est excellent de nuit comme de jour, mais la navigation est encore souvent gênée par temps de brouillard. Dans l'état actuel de la technique, il n'y a que le radar qui puisse remédier à cet inconvénient.

En territoire néerlandais, une vingtaine de bouées lumineuses sont déjà munies d'un réflecteur radar. C'est là une situation de fait résultant de l'étroite collaboration qui existe entre les services techniques belges et ceux des Pays-Bas. Le traité nouveau prévoit, en son article 6, qu'après accord des deux gouvernements on pourra étendre cet équipement et que, de manière générale, on pourra toujours pourvoir la partie néerlandaise du fleuve des moyens les plus modernes destinés à faciliter la navigation. Comme ces améliorations devront être payées par la Belgique, on peut espérer qu'il n'y aura jamais de difficulté à obtenir des Pays-Bas que le matériel de signalisation de la partie néerlandaise de l'Escaut soit constamment adapté aux progrès de la technique.

Le traité que le Gouvernement vous demande d'approuver se borne donc pas à coordonner les dispositions de conventions antérieures et à fixer au matériel de signalisation des emplacements qui correspondent à la situation actuelle des passes. Il a une signification plus large. En effet, si plusieurs de ses articles ne sont que le rappel de dispositions des arrangements intervenus dans le passé, il est d'autres articles qui vont plus loin que ce qui a été stipulé jusqu'ici. Or, il s'agit en l'occurrence d'innovations dont la Belgique ne peut, semble-t-il, que se féliciter.

Le Ministre des Affaires étrangères,

regeringen hebben nochtans gemeend dat het verkieslijk was al de verplichtingen welke inzake verlichting en bebakening op hen rusten in een tekst te hernemen teneinde zeven overeenkomsten te kunnen afschaffen welke daarover van 1866 tot 1907 werden getekend. De beschikkingen van de overeenkomsten kunnen immers slechts aan klaarheid inboeten door over vele teksten verspreid te zijn.

De beginselen welke in het nieuw verdrag de respectievelijke verplichtingen van België en Nederland regelen zijn dezelfde als deze welke de grondslag vormen van de overeenkomsten die heden voorzien in de verlichting en de bebakening van de Schelde. Ieder der beide Staten staat in voor de verlichting van de stroom op zijn grondgebied, doch België neemt het grootste deel van de financiële lasten op zich welke betrekking hebben op de verlichting van het Nederlands deel van de stroom. Wat betreft de onverlichte boeien en de installaties welke nodig zijn voor het aanduiden van wrakken of andere hinderpalen voor de scheepvaart, worden deze door de zorgen en op kosten van elk der beide regeringen, voor zijn deel van de stroom geplaatst en onderhouden.

In alle stroommondingen welke toegang verschaffen tot grote handelshavens, is men bezig de scheepvaart te vergemakkelijken door middel van radio-electrische opsporing en plaatsbepaling. Het is voor België van het grootste belang dat de waterweg naar Antwerpen op dit gebied in geen enkel opzicht moet onderdoen voor de toegangswegen der concurrerende havens. De bebakening van de Schelde is uitstekend zowel 's nachts als overdag, doch de scheepvaart wordt nog dikwijls gehinderd bij mistig weder. In de huidige stand van de techniek kan alleen de radar aan dit bezwaar verhelpen.

Op Nederlands grondgebied werden reeds een twintigtal lichtboeien voorzien van een radarreflector. Dit is een feitelijk toestand als gevolg van de nauwe samenwerking welke tussen de Belgische en de Nederlandse technische diensten bestaat. Het nieuwe verdrag voorziet in zijn artikel 6, dat na akkoord der beide regeringen, men deze uitrusting zal kunnen uitbreiden en dat men, in 't algemeen, steeds het Nederlands deel van de stroom van de meest moderne middelen zal kunnen voorzien, met het doel de scheepvaart te vergemakkelijken. Vermits deze verbeteringen door België zullen moeten/betaald worden, mag men hopen dat er nooit moeilijkheden zullen zijn om van Nederland te bekomen dat het signalisatiematerieel op het Nederlands gedeelte van de Schelde voortdurend aan de technische vooruitgang zou worden aangepast.

Het verdrag dat de Regering U vraagt goed te keuren beperkt er zich dus niet toe de beschikkingen van de vorige overeenkomsten samen te ordenen en voor het signalisatiematerieel de plaatsen welke overeenkomen met de huidige toestand van de vaargeulen vast te stellen. Het heeft een bredere betekenis. Inderdaad, hoewel meerdere artikelen slechts een herhaling zijn van beschikkingen der vroeger gesloten overeenkomsten, zijn er anderzijds artikelen welke verder gaan dan hetgeen totnogtoe werd bedongen. Nu gaat het juist om nieuwe schikkingen waarover België zich, naar het schijnt, slechts kan verheugen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

De Minister van Openbare Werken en Wederopbouw,

O. VANAUDENHOVE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 avril 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, réglant l'éclairage et le balisage de l'Escaut occidental et de ses embouchures, signé à La Haye, le 23 octobre 1957 », a donné le 14 avril 1958 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

On remarque toutefois à l'article 1^{er} que les trois premières lignes de l'article figurent par erreur dans le texte du Traité communiqué au Conseil d'Etat, en français dans le texte néerlandais, et en néerlandais dans le texte français.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président;

L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat;

Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) J. DE KOSTER.

(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires étrangères.

Le 16 avril 1958.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

XXX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, réglant l'éclairage et le balisage de l'Escaut

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9^e april 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, regerende de verlichting en de bebakening van de Westerschelde en hare mondingen, ondertekend op 23 oktober 1957, te 's-Gravenhage », heeft de 14^e april 1958 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

Er moge echter op worden gewezen, dat in de tekst van het Verdrag zoals die aan de Raad van State is medegedeeld, de eerste drie regels van artikel 1 bij vergissing van plaats zijn verwisseld : de Nederlandse tekst staat op de plaats van de Franse en omgekeerd.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;

L. Moureau en G. Holoy, raadsheren van State;

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, auditeur.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get. J. DE KOSTER.

(get. F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De 16 april 1958.

Voor de Griffier van de Raad van State,

XXX.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Openbare Werken en Wederopbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Openbare Werken en Wederopbouw zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, regerende de verlichting en de beba-

occidental et de ses embouchures, signé à La Haye, le 23 octobre 1957, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 1958.

kening van de Westerschelde en hare mondingen, onder-
tekend op 23 oktober 1957, te 's Gravenhage, zal volkomen
uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 26 november 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

De Minister van Openbare Werken en Wederopbouw,

O. VANAUDENHOVE.

TRAITE

entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas réglant l'éclairage et le balisage de l'Escaut occidental et de ses embouchures.

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, ayant reconnu la nécessité de prendre des dispositions nouvelles en ce qui concerne l'éclairage et le balisage de l'Escaut occidental et de ses embouchures, ont nommé à cet effet pour Leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence le Baron F. X. J. M. G. van der Straten-Waillet, Ambassadeur à La Haye,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

Son Excellence Monsieur J. M. A. H. Luns, Ministre des Affaires Etrangères,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

Pour l'éclairage et le balisage de l'Escaut occidental et de ses embouchures :

A. — Sont ou seront mouillées les bouées lumineuses suivantes :

Wielingen :

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Une bouée plate lumineuse à bandes verticales rouges et blanches, marquée A 3, par :
(bouée munie d'un réflecteur radar) | 51-24,9 N
03-24,5 E |
| 2. Une bouée conique lumineuse à bandes verticales rouges et blanches, marquée A 4, par : | 51-25 N
03-28 E |
| 3. Une bouée blanche lumineuse à quatre bandes verticales bleues, marquée en lettres rouges G G, par : | 51-25 N
03-30 E |
| 4. Une bouée blanche lumineuse à quatre bandes verticales bleues, marquée en lettres rouges G G, par : | 51-25 N
03-30 E |
| 5. Une bouée sphérique lumineuse à bandes verticales rouges et blanches, marquée A 5, par : | 51-25,4 N
03-30,7 E |

Oostgat :

- | | |
|--|------------------------|
| 6. Une bouée à sifflet, lumineuse, à bandes spirales rouges et blanches, marquée K L, par : | 51-35,7 N
03-23,2 E |
| 7. Une bouée à sifflet, lumineuse, à bandes verticales rouges et blanches, marquée O G, par : | 51-33,6 N
03-25,1 E |
| 8. Une bouée noire à sifflet, lumineuse, marquée O G 1, par :
(bouée munie d'un réflecteur radar) | 51-31,2 N
03-25,6 E |
| 9. Une bouée noire lumineuse, marquée O G 5, par : | 51-30 N
03-28 E |
| 10. Une bouée noire lumineuse, marquée O G 9, par : | 51-28,6 N
03-30 E |
| 11. Une bouée rouge lumineuse, marquée O G 2, par : | 51-27,5 N
03-31,5 E |
| 12. Une bouée noire lumineuse, marquée O G 13, par : | 51-27 N
03-32 E |

Sardijneul :

- | | |
|--|------------------------|
| 13. Une bouée lumineuse à bandes horizontales rouges et blanches, marquée S G - W, par : | 51-26,5 N
03-33,7 E |
|--|------------------------|

VERDRAG

tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, regelende de verlichting en de bebakening van de Westerschelde en haar mondingen.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, de noodzakelijkheid hebbende erkend nieuwe schikkingen te treffen aangaande de verlichting en de bebakening van de Westerschelde en haar mondingen, hebben te dien einde tot Hun gevolmachtigden benoemd, te weten :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie F. X. J. M. G. Baron van der Straten-Waillet, Ambassadeur te 's-Gravenhage,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

Zijne Excellentie de Heer J. M. A. H. Luns, Minister van Buitenlandse Zaken,

Die, na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1.

Voor de verlichting en de bebakening van de Westerschelde en haar mondingen zijn of worden :

A. — Uitgelegd de volgende lichtboeien :

Wielingen :

- | | |
|---|------------------------|
| 1. Een rood-wit verticaal gestreepte stompe lichtboei, gemerkt A 3, op :
(lichtboei voorzien van radarreflector) | 51-24,9 N
03-24,5 E |
| 2. Een rood-wit verticaal gestreepte spitse lichtboei, gemerkt A 4, op : | 51-25 N
03-28 E |
| 3. Een witte lichtboei met vier verticale blauwe strepen, gemerkt in rode letters G G, op : | 51-25 N
03-30 E |
| 4. Een witte lichtboei met vier verticale blauwe strepen, gemerkt in rode letters G G, op : | 51-25 N
03-30 E |
| 5. Een rood-wit verticaal gestreepte bolvormige lichtboei, gemerkt A 5, op : | 51-25,4 N
03-30,7 E |

Oostgat :

- | | |
|---|------------------------|
| 6. Een rood-wit spiralen gestreepte lichtbrulboei, gemerkt K L, op : | 51-35,7 N
03-23,2 E |
| 7. Een rood-wit verticaal gestreepte lichtbrulboei, gemerkt O G, op : | 51-33,6 N
03-25,1 E |
| 8. Een zwarte lichtbrulboei, gemerkt O G 1, op :
(lichtboei voorzien van radarreflector) | 51-31,2 N
03-25,6 E |
| 9. Een zwarte lichtboei, gemerkt O G 5, op : | 51-30 N
03-28 E |
| 10. Een zwarte lichtboei, gemerkt O G 9, op : | 51-28,6 N
03-30 E |
| 11. Een rode lichtboei, gemerkt O G 2, op : | 51-27,5 N
03-31,5 E |
| 12. Een zwarte lichtboei, gemerkt O G 13, op : | 51-27 N
03-32 E |

Sardijneul :

- | | |
|--|------------------------|
| 13. Een rood-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt S G - W, op : | 51-26,5 N
03-33,7 E |
|--|------------------------|

Passe le long de Hoofdplaat :

14. Une bouée à sifflet, lumineuse, à bandes horizontales noires et blanches, marquée SS-VH, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-24,6 03-33,5	N E
15. Une bouée noire lumineuse, marquée VH 1, par : (mouillée seulement du 1 ^{er} octobre au 1 ^{er} avril)	51-22,7 03-40,8	N E

Passe le long du Paulinapolder :

16. Une bouée noire lumineuse, marquée PP 1, par : (mouillée seulement du 1 ^{er} octobre au 1 ^{er} avril)	51-21,3 03-43,8	N E
--	--------------------	--------

Honte :

17. Une bouée lumineuse à bandes horizontales rouges et blanches, marquée H-SL, par :	51-26,5 03-39	N E
18. Une bouée noire lumineuse, marquée 1, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-26 03-38	N E
19. Une bouée noire lumineuse, marquée 3, par :	51-26,2 03-39,3	N E
20. Une bouée noire lumineuse, marquée 5, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-26,1 03-40,5	N E
21. Une bouée noire à sifflet, lumineuse, marquée 7, par :	51-25,5 03-41	N E
22. Une bouée noire lumineuse, marquée 9, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-25,3 03-42,2	N E

Passe de Terneuzen :

23. Une bouée lumineuse à bandes horizontales rouges et blanches, marquée P v N - E, par :	51-24,5 03-43	N E
24. Une bouée rouge lumineuse, marquée 6, par :	51-23,5 03-43,3	N E
25. Une bouée noire lumineuse, marquée 17, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-23 03-43	N E
26. Une bouée rouge lumineuse, marquée 10, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-22,6 03-44,3	N E
27. Une bouée rouge lumineuse, marquée 14, par :	51-22 03-46,5	N E
28. Une bouée noire lumineuse, marquée 25, par :	51-21,1 03-47,1	N E
29. Une bouée rouge lumineuse, marquée 18, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-21,1 03-48,5	N E
30. Une bouée rouge lumineuse, marquée 22, par :	51-20,8 03-50,2	N E
31. Une bouée rouge lumineuse, marquée 30, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-21,5 03-53,4	N E

Middelgat :

32. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquée MG-G v O, par :	51-22,2 03-54,5	N E
33. Une bouée lumineuse à bandes horizontales rouges et blanches, marquée MG-E, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-22,4 03-54	N E
34. Une bouée noire lumineuse, marquée 39, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-26 03-56	N E
35. Une bouée noire lumineuse, marquée 41, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-26,9 03-56,9	N E
36. Une bouée rouge lumineuse, marquée 38, par :	51-27,4 03-57,7	N E
37. Une bouée noire lumineuse, marquée 43, par :	51-27 03-57,7	N E
38. Une bouée noire lumineuse, marquée 47, par :	51-26,3 03-59,7	N E

Vaarwater langs Hoofdplaat :

14. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtbrulboei, gemerkt SS-VH, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-24,6 03-33,5	N E
15. Een zwarte lichtboei, gemerkt VH 1, op : (ligt slechts uit van 1 oktober tot 1 april)	51-22,7 03-40,8	N E

Vaarwater langs de Paulinapolder :

16. Een zwarte lichtboei, gemerkt PP 1, op : (ligt slechts uit van 1 oktober tot 1 april)	51-21,3 03-43,8	N E
--	--------------------	--------

Honte :

17. Een rood-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt H-SL, op :	51-26,5 03-39	N E
18. Een zwarte lichtboei, gemerkt 1, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-26 03-38	N E
19. Een zwarte lichtboei, gemerkt 3, op :	51-26,2 03-39,3	N E
20. Een zwarte lichtboei, gemerkt 5, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-26,1 03-40,5	N E
21. Een zwarte lichtbrulboei, gemerkt 7, op :	51-25,5 03-41	N E
22. Een zwarte lichtboei, gemerkt 9, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-25,3 03-42,2	N E

Pas van Terneuzen :

23. Een rood-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt P v N - E, op :	51-24,5 03-43	N E
24. Een rode lichtboei, gemerkt 6, op :	51-23,5 03-43,3	N E
25. Een zwarte lichtboei, gemerkt 17, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-23 03-43	N E
26. Een rode lichtboei, gemerkt 10, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-22,6 03-44,3	N E
27. Een rode lichtboei, gemerkt 14, op :	51-22 03-46,5	N E
28. Een zwarte lichtboei, gemerkt 25, op :	51-21,1 03-47,1	N E
29. Een rode lichtboei, gemerkt 18, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-21,1 03-48,5	N E
30. Een rode lichtboei, gemerkt 22, op :	51-20,8 03-50,2	N E
31. Een rode lichtboei, gemerkt 30, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-21,5 03-53,4	N E

Middelgat :

32. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt MG-G v O, op :	51-22,2 03-54,5	N E
33. Een rood-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt MG-E, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-22,4 03-54	N E
34. Een zwarte lichtboei, gemerkt 39, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-26 03-56	N E
35. Een zwarte lichtboei, gemerkt 41, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-26,9 03-56,9	N E
36. Een rode lichtboei, gemerkt 38, op :	51-27,4 03-57,7	N E
37. Een zwarte lichtboei, gemerkt 43, op :	51-27 03-57,7	N E
38. Een zwarte lichtboei, gemerkt 47, op :	51-26,3 03-59,7	N E

Zuidergat et Seuil de Valkensse :

39. Une bouée noire lumineuse, marquée 51, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-25,6 N 04-01 E
40. Une bouée lumineuse à bandes horizontales rouges et blanches, marquée Z G - S v W, par :	51-25,2 N 04-01 E
41. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquée Z G - G v O, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-24,4 N 04-01,5 E
42. Une bouée rouge lumineuse, marquée 46, par :	51-24,5 N 04-02 E
43. Une bouée rouge lumineuse, marquée 48, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-23,4 N 04-02,7 E
44. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquée W N - Z G, par :	51-23,5 N 04-02,3 E
45. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquée W Z - Z G, par :	51-22,5 N 04-03,7 E
46. Une bouée rouge lumineuse, marquée 54, par :	51-22,5 N 04-04,8 E
47. Une bouée rouge lumineuse, marquée 56, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-22,4 N 04-05,8 E

Schaar de Walsoorden :

48. Une bouée noire lumineuse, marquée 59, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-23 N 04-03 E
49. Une bouée rouge lumineuse, marquée 50, par :	51-22,9 N 04-03,6 E

Passe de Bath :

50. Une bouée rouge lumineuse, marquée 60, par :	51-22,5 N 04-08 E
51. Une bouée rouge lumineuse, marquée 64, par :	51-22,7 N 04-08,5 E
52. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquée N v B - S v N, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-23 N 04-09,9 E
53. Une bouée noire lumineuse, marquée 73, par :	51-23,7 N 04-11 E
54. Une bouée noire lumineuse, marquée 75, par : (bouée munie d'un réflecteur radar)	51-23,9 N 04-11,5 E
55. Une bouée noire lumineuse, marquée 77, par :	51-23,8 N 04-12 E

Amont de Bath :

56. Une bouée noire lumineuse, marquée 79, par :	51-23,5 N 04-12,4 E
57. Une bouée rouge lumineuse, marquée 68, par :	51-23,3 N 04-12,8 E
58. Une bouée noire lumineuse, marquée 81, par :	51-23 N 04-12,8 E
59. Une bouée rouge lumineuse, marquée 72, par :	51-22,4 N 04-13,2 E
60. Une bouée rouge lumineuse, marquée 76, par :	51-21,8 N 04-13,7 E
61. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquées S - O D, par :	51-21,4 N 04-14,4 E

Escaut jusqu'à Anvers :

62. Une bouée noire lumineuse, marquée 87, par :	51-21,1 N 04-15 E
--	----------------------

Zuidergat en Overloop van Valkensse :

39. Een zwarte lichtboei, gemerkt 51, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-25,6 N 04-01 E
40. Een rood-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt Z G - S v W, op :	51-25,2 N 04-01 E
41. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt Z G - G v O, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-24,4 N 04-01,5 E
42. Een rode lichtboei, gemerkt 46, op :	51-24,5 N 04-02 E
43. Een rode lichtboei, gemerkt 48, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-23,4 N 04-02,7 E
44. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt W N - Z G, op :	51-23,5 N 04-02,3 E
45. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt W Z - Z G, op :	51-22,5 N 04-03,7 E
46. Een rode lichtboei, gemerkt 54, op :	51-22,5 N 04-04,8 E
47. Een rode lichtboei, gemerkt 56, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-22,4 N 04-05,8 E

Schaar van Walsoorden :

48. Een zwarte lichtboei, gemerkt 59 op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-23 N 04-03 E
49. Een rode lichtboei, gemerkt 50, op :	51-22,9 N 04-03,6 E

Nauw van Bath :

50. Een rode lichtboei, gemerkt 60, op :	51-22,5 N 04-08 E
51. Een rode lichtboei, gemerkt 64, op :	51-22,7 N 04-08,5 E
52. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt N v B - S v N, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-23 N 04-09,9 E
53. Een zwarte lichtboei, gemerkt 73, op :	51-23,7 N 04-11 E
54. Een zwarte lichtboei, gemerkt 75, op : (lichtboei voorzien van radarreflector)	51-23,9 N 04-11,5 E
55. Een zwarte lichtboei, gemerkt 77, op :	51-23,8 N 04-12 E

Vaarwater boven Bath :

56. Een zwarte lichtboei, gemerkt 79, op :	51-23,5 N 04-12,4 E
57. Een rode lichtboei, gemerkt 68, op :	51-23,3 N 04-12,8 E
58. Een zwarte lichtboei, gemerkt 81, op :	51-23 N 04-12,8 E
59. Een rode lichtboei, gemerkt 72, op :	51-22,4 N 04-13,2 E
60. Een rode lichtboei, gemerkt 76, op :	51-21,8 N 04-13,7 E
61. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt S - O D, op :	51-21,4 N 04-14,4 E

Schelde tot Antwerpen :

62. Een zwarte lichtboei, gemerkt 87, op :	51-21,1 N 04-15 E
--	----------------------

63. Une bouée noire lumineuse, marquée 91, par :	$\frac{51-20,5}{04-16,2}$ N E	63. Een zwarte lichtboei, gemerkt 91, op :	$\frac{51-20,5}{04-16,2}$ N E
64. Une bouée lumineuse à bandes horizontales noires et blanches, marquée F - O D, par :	$\frac{51-19,9}{04-16,2}$ N E	64. Een zwart-wit horizontaal gestreepte lichtboei, gemerkt op F - O D, op :	$\frac{51-19,9}{04-16,2}$ N E
65. Une bouée rouge lumineuse, marquée 84, par :	$\frac{51-19,3}{04-16,3}$ N E	65. Een rode lichtboei, gemerkt 84, op :	$\frac{51-19,3}{04-16,3}$ N E
66. Une bouée rouge lumineuse, marquée 90, par :	$\frac{51-18,3}{04-16,7}$ N E	66. Een rode lichtboei, gemerkt 90, op :	$\frac{51-18,3}{04-16,7}$ N E
67. Une bouée rouge lumineuse, marquée 92, par :	$\frac{51-17,9}{04-17,7}$ N E	67. Een rode lichtboei, gemerkt 92, op :	$\frac{51-17,9}{04-17,7}$ N E
68. Une bouée noire lumineuse, marquée 97, par :	$\frac{51-17,5}{04-18,6}$ N E	68. Een rode lichtboei, gemerkt 97, op :	$\frac{51-17,5}{04-18,6}$ N E
69. Une bouée noire lumineuse, marquée 101, par :	$\frac{51-17,2}{04-19,2}$ N E	69. Een zwarte lichtboei, gemerkt 101, op :	$\frac{51-17,2}{04-19,2}$ N E
70. Une bouée noire lumineuse, marquée 103, par :	$\frac{51-16,8}{04-19,1}$ N E	70. Een zwarte lichtboei, gemerkt 103, op :	$\frac{51-16,8}{04-19,1}$ N E
71. Une bouée rouge lumineuse, marquée 94, par :	$\frac{51-16,3}{04-18,5}$ N E	71. Een rode lichtboei, gemerkt 94, op :	$\frac{51-16,3}{04-18,5}$ N E
72. Une bouée rouge lumineuse, marquée 98, par :	$\frac{51-15,9}{04-18}$ N E	72. Een rode lichtboei, gemerkt 98, op :	$\frac{51-15,9}{04-18}$ N E
73. Une bouée rouge lumineuse, marquée 102, par :	$\frac{51-15,4}{04-18,4}$ N E	73. Een rode lichtboei, gemerkt 102, op :	$\frac{51-15,4}{04-18,4}$ N E
74. Une bouée noire lumineuse, marquée 105, par :	$\frac{51-15,2}{04-19,4}$ N E	74. Een zwarte lichtboei, gemerkt 105, op :	$\frac{51-15,2}{04-19,4}$ N E
75. Une bouée rouge lumineuse, marquée 108, par :	$\frac{51-15,2}{04-19,5}$ N E	75. Een rode lichtboei, gemerkt 108, op :	$\frac{51-15,2}{04-19,5}$ N E
76. Une bouée rouge lumineuse, marquée 112, par :	$\frac{51-14,7}{04-20,5}$ N E	76. Een rode lichtboei, gemerkt 112, op :	$\frac{51-14,7}{04-20,5}$ N E
77. Une bouée rouge lumineuse, marquée 114, par :	$\frac{51-14,5}{04-21}$ N E	77. Een rode lichtboei, gemerkt 114, op :	$\frac{51-14,5}{04-21}$ N E
78. Une bouée rouge lumineuse, marquée 116, par :	$\frac{51-14,4}{04-21,7}$ N E	78. Een rode lichtboei, gemerkt 116, op :	$\frac{51-14,4}{04-21,7}$ N E
79. Une bouée noire lumineuse, marquée 109, par :	$\frac{51-14,1}{04-23,9}$ N E	79. Een zwarte lichtboei, gemerkt 109, op :	$\frac{51-14,1}{04-23,9}$ N E

Par bouée lumineuse on entend une bouée complète pourvue de lanterne, chaîne et pierre.

B. — Sont ou seront construits les balises lumineuses, feux à supports ou phares suivants :

Wielingen :

1. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-24}{03-28}$ N E	Kruishoofd
2. Un feu électrique, par :	$\frac{51-24,5}{03-30,5}$ N E	alignement Nieuwe Sluis
3. Un feu électrique, par :	$\frac{51-24,5}{03-31,5}$ N E	

Oostgat :

4. Un feu électrique, par :	$\frac{51-32,5}{03-26}$ N E	Noorderhoofd
5. Un feu électrique, par :	$\frac{51-32}{03-27}$ N E	Westkapelle
6. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-31,5}{03-26,5}$ N E	Zuiderhoofd
7. Un feu électrique, par :	$\frac{51-30}{03-28,5}$ N E	Zoutelande

Onder lichtboei wordt verstaan een lichtboei compleet uitgerust met lantaarn, tonketting en tonsteen.

B. — Opgesteld de volgende lichtbakens, lichtopstanden of licht-torens :

Wielingen :

1. Een gaslicht, op :	$\frac{51-24}{03-28}$ N E	Kruishoofd
2. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-24,5}{03-30,5}$ N E	lichtenlijn Nieuwe Sluis
8. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-24,5}{03-31,5}$ N E	

Oostgat :

4. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-32,5}{03-26}$ N E	Noorderhoofd
5. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-32}{03-27}$ N E	Westkapelle
6. Een gaslicht, op :	$\frac{51-31,5}{03-26,5}$ N E	Zuiderhoofd
7. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-30}{03-28,5}$ N E	Zoutelande

8. Un feu électrique, par :	$\frac{51-28,5}{03-31,1} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} alignement Kaapduinen
9. Un feu électrique, par :	$\frac{51-28,5}{03-31} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	

Sardijngeul :

10. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-27}{03-33} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Fort De Nolle
-----------------------------------	--	---------------

Honte :

11. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26,5}{03-34} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Leugenaar
12. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26,5}{03-34,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Flessingue
13. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26,5}{03-34,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Roeiershoofd
14. Un feu électrique, par :	$\frac{51-25}{03-44} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Borsele

Passe de Terneuzen :

15. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21}{03-46} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Verklikker Brakman
16. Un feu électrique, par :	$\frac{51-20,5}{03-48,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} alignement Nieuw Neuzenpolder
17. Un feu électrique, par :	$\frac{51-20,5}{03-48,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	
18. Un feu électrique, par :	$\frac{51-20,5}{03-49} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Terneuzen
19. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21}{03-53} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Margarethapolder
20. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21,5}{03-54,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} alignement Eendrachtspolder
21. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21,5}{03-54,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	

Middelgat :

22. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-23,5}{03-54} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Baarland
23. Un feu électrique, par :	$\frac{51-25}{03-55} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Hoedekenskerke
24. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26}{03-55,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} alignement Biezelingsche Ham
25. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26}{03-55,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	
26. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26,5}{03-55,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	feu de l'épi de Biezelingsche Ham
27. Un feu électrique, par :	$\frac{51-26,5}{04-00,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Hansweert

*Zuidergat**et Seuil de Valkenisse :*

28. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-23,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} alignement Zuidergat
29. Un feu électrique, par :	$\frac{51-23,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	
30. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-23,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	feu est de l'épi de Walsoorden
31. Un feu électrique, par :	$\frac{51-22,5}{04-02,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} alignement Groenendijk
32. Un feu électrique, par :	$\frac{51-22,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	

8. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-28,5}{03-31,1} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} lichtenlijn Kaapduinen
9. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-28,5}{03-31} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	

Sardijngeul :

10. Een gaslicht, op :	$\frac{51-27}{03-33} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Fort De Nolle
------------------------	--	---------------

Honte :

11. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26,5}{03-34} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Leugenaar
12. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26,5}{03-34,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Vlissingen
13. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26,5}{03-34,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Roeiershoofd
14. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-25}{03-44} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Borsele

Pas van Terneuzen :

15. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21}{03-46} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Verklikker Brakman
16. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-20,5}{03-48,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} lichtenlijn Nieuw Neuzenpolder
17. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-20,5}{03-48,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	
18. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-20,5}{03-49} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Terneuzen
19. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21}{03-53} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Margarethapolder
20. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21,5}{03-54,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} lichtenlijn Eendrachtspolder
21. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21,5}{03-54,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	

Middelgat :

22. Een gaslicht, op :	$\frac{51-23,5}{03-54} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Baarland
23. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-25}{03-55} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Hoedekenskerke
24. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26}{03-55,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} lichtenlijn Biezelingsche Han
25. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26}{03-55,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	
26. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26,5}{03-55,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	bermlicht Biezelingsche Han
27. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-26,5}{04-00,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	Hansweert

*Zuidergat**en Overloop van Valkenisse :*

28. Een gaslicht, op :	$\frac{51-23,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} lichtenlijn Zuidergat
29. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-23,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	
30. Een gaslicht, op :	$\frac{51-23,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	O. bermlicht Walsoorden
31. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-22,5}{04-02,5} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	} lichtenlijn Groenendijk
32. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-22,5}{04-02} \begin{smallmatrix} N \\ E \end{smallmatrix}$	

33. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-22}{04-05}$	$\frac{N}{E}$	Baalhoek
34. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-22}{04-07}$	$\frac{N}{E}$	Konijnenschor
35. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-22,5}{04-09}$	$\frac{N}{E}$	Marlemonsche Plaat
<i>Passe de Bath :</i>			
36. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-23,5}{04-10,5}$	$\frac{N}{E}$	Westketel
37. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-24}{04-11}$	$\frac{N}{E}$	Midden- ketel
38. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-24,5}{04-11,5}$	$\frac{N}{E}$	Noord- ketel
39. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-24}{04-11,5}$	$\frac{N}{E}$	Oostketel
40. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-24}{04-12,5}$	$\frac{N}{E}$	} alignement Reigersbergse Polder
41. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-24}{04-12,5}$	$\frac{N}{E}$	
<i>Amont de Bath :</i>			
42. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-22}{04-13}$	$\frac{N}{E}$	Z. Saaftinge
<i>Escaut jusqu'à Anvers :</i>			
43. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21,5}{04-15}$	$\frac{N}{E}$	N. Ballastplaat
44. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21}{04-15,5}$	$\frac{N}{E}$	Z. Ballastplaat
45. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	} alignement Santvliet et Oudendijk
46. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-21}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	
47. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-20,5}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	} alignement Frederik
48. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-20}{04-17}$	$\frac{N}{E}$	
49. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-20}{04-17}$	$\frac{N}{E}$	} alignement Doel
50. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-19}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	
51. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-19}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	} alignement Doel
52. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-19}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	
53. Un feu électrique, par :	$\frac{51-18}{04-17,5}$	$\frac{N}{E}$	Lillo
54. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-18}{04-17}$	$\frac{N}{E}$	Liefkenshoek
55. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-18}{04-18,5}$	$\frac{N}{E}$	Belgische Sluis
56. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-17,5}{04-19,5}$	$\frac{N}{E}$	Kruisschans
57. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-16,5}{04-19,5}$	$\frac{N}{E}$	Meestooft
58. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-16}{04-18}$	$\frac{N}{E}$	De Parel

33. Een gaslicht, op :	$\frac{51-22}{04-05}$	$\frac{N}{E}$	Baalhoek
34. Een gaslicht, op :	$\frac{51-22}{04-07}$	$\frac{N}{E}$	Konijnenschor
35. Een gaslicht, op :	$\frac{51-22,5}{04-09}$	$\frac{N}{E}$	Marlemonsche Plaat
<i>Nauw van Bath :</i>			
36. Een gaslicht, op :	$\frac{51-23,5}{04-10,5}$	$\frac{N}{E}$	Westketel
37. Een gaslicht, op :	$\frac{51-24}{04-11}$	$\frac{N}{E}$	Midden- ketel
38. Een gaslicht, op :	$\frac{51-24,5}{04-11,5}$	$\frac{N}{E}$	Noord- ketel
39. Een gaslicht, op :	$\frac{51-24}{04-11,5}$	$\frac{N}{E}$	Oostketel
40. Een gaslicht, op :	$\frac{51-24}{04-12,5}$	$\frac{N}{E}$	} lichtenlijn Reigersbergsche Polder
41. Een gaslicht, op :	$\frac{51-24}{04-12,5}$	$\frac{N}{E}$	
<i>Vaarwater boven Bath :</i>			
42. Een gaslicht, op :	$\frac{51-22}{04-13}$	$\frac{N}{E}$	Z. Saaftinge
<i>Schelde tot Antwerpen :</i>			
43. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21,5}{04-15}$	$\frac{N}{E}$	N. Ballastplaat
44. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21}{04-15,5}$	$\frac{N}{E}$	Z. Ballastplaat
45. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	} lichtenlijn Santvliet en Oudendijk
46. Een gaslicht, op :	$\frac{51-21}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	
47. Een gaslicht, op :	$\frac{51-20,5}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	} lichtenlijn Frederik
48. Een gaslicht, op :	$\frac{51-20}{04-17}$	$\frac{N}{E}$	
49. Een gaslicht, op :	$\frac{51-20}{04-17}$	$\frac{N}{E}$	} lichtenlijn Doel
50. Een gaslicht, op :	$\frac{51-19}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	
51. Een gaslicht, op :	$\frac{51-19}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	} lichtenlijn Doel
52. Een gaslicht, op :	$\frac{51-19}{04-16}$	$\frac{N}{E}$	
53. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-18}{04-17,5}$	$\frac{N}{E}$	Lillo
54. Een gaslicht, op :	$\frac{51-18}{04-17}$	$\frac{N}{E}$	Liefkenshoek
55. Een gaslicht, op :	$\frac{51-18}{04-18,5}$	$\frac{N}{E}$	Belgische Sluis
56. Een gaslicht, op :	$\frac{51-17,5}{04-19,5}$	$\frac{N}{E}$	Kruisschans
57. Een gaslicht, op :	$\frac{51-16,5}{04-19,5}$	$\frac{N}{E}$	Meestooft
58. Een gaslicht, op :	$\frac{51-16}{04-18}$	$\frac{N}{E}$	De Parel

59. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-15,5}{04-18,5} \frac{N}{E}$	Philippe
60. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-15,5}{04-18} \frac{N}{E}$	alignement Krankeloon
61. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-15,5}{04-17,5} \frac{N}{E}$	
62. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-15}{04-20} \frac{N}{E}$	alignement Boerenschans
63. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-15}{04-20,5} \frac{N}{E}$	
64. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-14,5}{04-20,5} \frac{N}{E}$	Pijp Tabak
65. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-14}{04-21} \frac{N}{E}$	Draaiende Sluis (feu supérieur)
66. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-14,5}{04-21} \frac{N}{E}$	Pijp Tabak (feu inférieur)
67. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-14,5}{04-20,5} \frac{N}{E}$	Pijp Tabak (feu supérieur)
68. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-14,5}{04-23} \frac{N}{E}$	Oosterweel
69. Un feu alimenté au gaz, par :	$\frac{51-14,5}{04-23,5} \frac{N}{E}$	Oosterweel
70. Un feu au néon, par :	$\frac{51-14,3}{04-23,9} \frac{N}{E}$	alignement Oosterweel
71. Un feu au néon, par :	$\frac{51-14,3}{04-24} \frac{N}{E}$	
72. Un feu électrique, par :	$\frac{51-13,9}{04-23,6} \frac{N}{E}$	Anvers
73. Un feu électrique, par :	$\frac{51-13,3}{04-23,5} \frac{N}{E}$	Anvers

C. — Sont ou seront construites les *balises non lumineuses* suivantes :

1. Une balise à voyant cylindrique, Belgische Sluis, par :	$\frac{51-17,7}{04-18,8} \frac{N}{E}$
2. Une balise à voyant sphérique près de Pijp Tabak, par :	$\frac{51-14,5}{04-20,5} \frac{N}{E}$

D. — Sont ou seront construites les *échelles de marée* suivantes :

1. Une échelle de marée non éclairée, Borsele, par : ±	$\frac{51-24,7}{03-44,1} \frac{N}{E}$
2. Une échelle de marée non éclairée, Margriet, par : ±	$\frac{51-21}{03-53,1} \frac{N}{E}$
3. Une échelle de marée éclairée, Hoedekenskerke par : ±	$\frac{51-25,3}{03-55} \frac{N}{E}$
4. Une échelle de marée éclairée, Kapellebank, par : ±	$\frac{51-27,2}{03-59,2} \frac{N}{E}$
5. Une échelle de marée non éclairée, Walsoorden, par : ±	$\frac{51-23,7}{04-02} \frac{N}{E}$
6. Une échelle de marée éclairée, Konijnenschor, par : ±	$\frac{51-22,2}{04-07} \frac{N}{E}$
7. Une échelle de marée éclairée, Zuid-Saafdinge, par : ±	$\frac{51-21,8}{04-13,2} \frac{N}{E}$
8. Une échelle de marée non éclairée, Oudendijk, par : ±	$\frac{51-20,7}{04-16,2} \frac{N}{E}$

59. Een gaslicht, op :	$\frac{51-15,5}{04-18,5} \frac{N}{E}$	Philippe
60. Een gaslicht, op :	$\frac{51-15,5}{04-18} \frac{N}{E}$	lichtenlijn Krankeloon
61. Een gaslicht, op :	$\frac{51-15,5}{04-17,5} \frac{N}{E}$	
62. Een gaslicht, op :	$\frac{51-15}{04-20} \frac{N}{E}$	lichtenlijn Boerenschans
63. Een gaslicht, op :	$\frac{51-15}{04-20,5} \frac{N}{E}$	
64. Een gaslicht, op :	$\frac{51-14,5}{04-20,5} \frac{N}{E}$	Pijp Tabak
65. Een gaslicht, op :	$\frac{51-14}{04-21} \frac{N}{E}$	Draaiende Sluis (hoge licht)
66. Een gaslicht, op :	$\frac{51-14,5}{04-21} \frac{N}{E}$	Pijp Tabak (lage licht)
67. Een gaslicht, op :	$\frac{51-14,5}{04-20,5} \frac{N}{E}$	Pijp Tabak (hoge licht)
68. Een gaslicht, op :	$\frac{51-14,5}{04-23} \frac{N}{E}$	Oosterweel
69. Een gaslicht, op :	$\frac{51-14,5}{04-23,5} \frac{N}{E}$	Oosterweel
70. Een neonlicht, op :	$\frac{51-14,3}{04-23,9} \frac{N}{E}$	lichtenlijn Oosterweel
71. Een neonlicht, op :	$\frac{51-14,3}{04-24} \frac{N}{E}$	
72. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-13,9}{04-23,6} \frac{N}{E}$	Antwerpen
73. Een elektrisch licht, op :	$\frac{51-13,3}{04-23,5} \frac{N}{E}$	Antwerpen

C. — Opgesteld de volgende *onverlichte bakens* :

1. Een cylinderbaak, Belgische Sluis, op :	$\frac{51-17,7}{04-18,8} \frac{N}{E}$
2. Een bolbaken nabij Pijp Tabak, op :	$\frac{51-14,5}{04-20,5} \frac{N}{E}$

D. — Opgesteld de volgende *peilschalen* :

1. Een onverlichte peilschaal, Borsele, op : ±	$\frac{51-24,7}{03-44,1} \frac{N}{E}$
2. Een onverlichte peilschaal, Margriet, op : ±	$\frac{51-21}{03-53,1} \frac{N}{E}$
3. Een verlichte peilschaal, Hoedekenskerke, op : ±	$\frac{51-25,3}{03-55} \frac{N}{E}$
4. Een verlichte peilschaal, Kapellebank, op : ±	$\frac{51-27,2}{03-59,2} \frac{N}{E}$
5. Een onverlichte peilschaal, Walsoorden, op : ±	$\frac{51-23,7}{04-02} \frac{N}{E}$
6. Een verlichte peilschaal, Konijnenschor, op : ±	$\frac{51-22,2}{04-07} \frac{N}{E}$
7. Een verlichte peilschaal, Zuid-Saafdinge, op : ±	$\frac{51-21,8}{04-13,2} \frac{N}{E}$
8. Een onverlichte peilschaal, Oudendijk, op : ±	$\frac{51-20,7}{04-16,2} \frac{N}{E}$

9. Une échelle de marée éclairée, Liefkenshoek, ±	51-17,8	N
par :	04-17,1	E
10. Une échelle de marée éclairée, Kruisschans, ±	51-17,5	N
par :	04-19,5	E
11. Une échelle de marée non éclairée, Pijp Tabak, ±	51-14,5	N
par :	04-20,6	E
12. Une échelle de marée éclairée, Oosterweel, par : ±	51-14,4	N
	04-23,6	E

Article 2.

L'acquisition, le placement, l'entretien et la conservation des bouées lumineuses, des balises lumineuses et des feux à support ou des phares et de leurs constructions annexes, ainsi que des balises et des échelles de marée, se font, sur territoire belge, par les soins et pour le compte du Gouvernement belge.

Article 3.

L'acquisition, le placement, l'entretien et la conservation des bouées lumineuses citées à l'article 1 sous A. n° 3, 4, 6, 7, 15, 16, 21, 26, 50 et 55, ainsi que des balises lumineuses et des feux à support ou des phares et de leurs constructions annexes, cités à l'article 1 sous B. n° 4, 6, 10, 11, 13, 27 et 38, se font pas les soins et pour le compte du Gouvernement des Pays-Bas.

Quant à l'acquisition, au placement, à l'entretien et à la conservation des balises lumineuses, des feux à support ou des phares et de leurs constructions annexes, cités à l'article 1 sous B. n° 5, 12, 14 et 18, reste d'application le régime défini à l'article 18 du Traité du 5 novembre 1842 et dans le Règlement du 20 mai 1843 pour l'exécution de cet article.

Article 4.

A la réserve de ce qui est prévu à l'article précédent, l'acquisition, le placement, l'entretien et la conservation des bouées lumineuses, des balises lumineuses et des feux à support ou des phares et de leurs constructions annexes, énumérés à l'article 1 et situés en territoire néerlandais, ainsi que des échelles de marée énumérées dans le même article et situées sur le même territoire, se font par les soins du Gouvernement néerlandais de commun accord avec le Gouvernement belge et pour le compte de ce dernier Gouvernement.

Article 5.

Le Gouvernement des Pays-Bas s'engage à maintenir en bon état les bouées lumineuses, les balises lumineuses, les feux à support ou les phares et leurs constructions annexes, ainsi que les échelles de marée, visés à l'article 4.

Il ne pourra enlever ces objets sans l'assentiment du Gouvernement belge, ni les soustraire à leur destination, sauf en cas de guerre ou de danger de guerre.

Ces objets restent la propriété de l'Etat néerlandais aussi longtemps qu'ils servent à l'usage auquel ils sont destinés; toutefois, en cas de modifications conduisant à la suppression ou à la mise hors d'usage d'un ou de plusieurs de ces objets, il en est fait remise au Gouvernement belge.

Aussitôt que des objets visés au premier alinéa du présent article ne peuvent plus servir, soit par raison de vétusté, soit à la suite d'avarie grave ou de perte, non causées par la faute ou la négligence des services publics néerlandais chargés de leur conservation et de leur entretien, le Gouvernement des Pays-Bas veillera à leur remplacement pour le compte du Gouvernement belge.

En cas d'avaries provoquées par des tiers, le Gouvernement néerlandais prend soin de récupérer, à charge des tiers impliqués, les frais des réparations et remplacements nécessaires. Au cas où le remboursement intégral de ces frais ne peut être obtenu, le solde sera mis à charge du Gouvernement belge.

Lorsqu'un règlement à l'amiable intervient, celui-ci sera préalablement soumis à l'approbation des commissaires permanents pour la surveillance de la navigation de l'Escaut, comme il est prévu au paragraphe 2 de l'article 9 du Traité conclu entre les Pays-Bas et la Belgique le 19 avril 1839. Au cas où l'avarie serait occasionnée par des inconnus ou par force majeure, la réparation ou le remplacement s'effectuera pour le compte du Gouvernement belge.

Article 6.

Si des bouées lumineuses visées à l'article 4 ou d'autres objets visés au même article doivent être munis de réflecteurs radar, de ramarks, de responders ou d'autres moyens destinés à aider la navigation, ceux-ci — après accord des deux Gouvernements — seront fournis, placés

9. Een verlichte peilschaal, Liefkenshoek, op : ±	51-17,8	N
	04-17,1	E
10. Een verlichte peilschaal, Kruisschans, op : ±	51-17,5	N
	04-19,5	E
11. Een onverlichte peilschaal, Pijp Tabak, op : ±	51-14,5	N
	04-20,6	E
12. Een verlichte peilschaal, Oosterweel, op : ±	51-14,4	N
	04-23,6	E

Artikel 2.

De aanschaffing, de plaatsing, het onderhoud en de instandhouding van de lichtboeien, lichtbakens en lichtopstanden of lichttorens met bijbehorende opstellen, alsmede van de bakens en de peilschalen, geschieden op Belgisch grondgebied door en voor rekening van de Belgische Regering.

Artikel 3.

De aanschaffing, de plaatsing, het onderhoud en de instandhouding van de lichtboeien genoemd in artikel 1 onder A. n° 3, 4, 6, 7, 15, 16, 21, 26, 50 en 55, alsmede van de lichtbakens en de lichtopstanden of lichttorens met bijbehorende opstellen genoemd in artikel 1 onder B. n° 4, 6, 10, 11, 13, 27 en 38, geschieden door en voor rekening van de Nederlandse Regering.

Wat betreft de aanschaffing, de plaatsing, het onderhoud en de instandhouding van de lichtbakens, lichtopstanden of lichttorens met bijbehorende opstellen genoemd in artikel 1 onder B. n° 5, 12, 14 en 18, blijft toegepast het regime vastgesteld in artikel 18 van het Tractaat van 5 november 1842 en in het Reglement van 20 mei 1843 ter uitvoering van dit artikel.

Artikel 4.

Met uitzondering van wat voorzien is in voorgaand artikel, geschieden de aanschaffing, de plaatsing, het onderhoud en de instandhouding van de lichtboeien, lichtbakens en lichtopstanden of lichttorens met bijbehorende opstellen, genoemd in artikel 1 en gelegen op Nederlands grondgebied, alsmede van de peilschalen genoemd in hetzelfde artikel en gelegen op hetzelfde grondgebied, door de zorg van de Nederlandse Regering in overleg met en voor rekening van de Belgische Regering.

Artikel 5.

De Nederlandse Regering verplicht zich de lichtboeien, lichtbakens, lichtopstanden of lichttorens met bijbehorende opstellen, alsmede de peilschalen, bedoeld in artikel 4, in goede staat te onderhouden.

Zij kan deze voorwerpen niet zonder toestemming van de Belgische Regering wegnemen, noch aan hun bestemming onttrekken, behoudens in geval van oorlog of oorlogsgevaar.

Deze voorwerpen blijven eigendom van de Nederlandse Staat, zolang zij gebruikt worden voor het doel waarvoor zij bestemd zijn: doch, in geval van wijzigingen, welke tot de opheffing of het buiten gebruik stellen van één of meer dezer voorwerpen leiden, worden zij aan de Belgische Regering overgedragen.

Zodra voorwerpen, bedoeld in de eerste alinea van dit artikel, door ouderdom dan wel door zware beschadiging of verlies, niet veroorzaakt door schuld of nalatigheid van de Nederlandse overheidsdienst belast met de instandhouding en het onderhoud daarvan, niet meer kunnen worden gebruikt, zal door de Nederlandse Regering voor rekening van de Belgische Regering voor vervanging worden zorg gedragen.

In geval van beschadiging door derden draagt de Nederlandse Regering zorg voor verhaal van de kosten der noodzakelijke herstellingen en vervangingen op de betrokken derden. Indien geen volledige terugbetaling dezer kosten kan worden verkregen, wordt het niet terugbetaalde gedeelte ten laste gebracht van de Belgische Regering.

Wanneer een regeling in der minne wordt getroffen, wordt deze vooraf aan de goedkeuring van de Permanente Commissarissen van toezicht op de Scheldevaart, als bedoeld in paragraaf 2 van artikel 9 van het Tractaat, gesloten tussen Nederland en België op 19 april 1839, onderworpen. Voor het geval de schade veroorzaakt is door onbekenden of door overmacht, geschiedt de herstelling of vervanging voor rekening van de Belgische Regering.

Artikel 6.

Indien lichtboeien bedoeld in artikel 4 of andere voorwerpen bedoeld in hetzelfde artikel moeten worden voorzien van radarreflectoren, ramarks, responders of andere hulpmiddelen voor de navigatie, zullen deze — nadat hierover tussen beide Regeringen overeen-

et entretenus conformément aux conditions convenues à l'article 5, par les soins du Gouvernement néerlandais, de commun accord avec le Gouvernement belge et pour le compte de ce dernier Gouvernement.

Ce qui précède s'applique également aux autres installations situées ou à placer sur territoire néerlandais, à moins que les commissaires permanents pour la surveillance de la navigation de l'Escaut n'en décident autrement de commun accord.

Article 7.

Afin de pouvoir satisfaire, en territoire néerlandais, aux besoins immédiats résultant d'avaries, de pertes, de travaux d'entretien, de l'augmentation du nombre de bouées à mouiller ou d'autres circonstances, le Gouvernement belge met à la disposition du Gouvernement néerlandais une réserve de bouées lumineuses complètes dont le nombre sera fixé par les commissaires permanents pour la surveillance de la navigation de l'Escaut.

Article 8.

Pour l'entretien, la réparation, le placement, le déplacement, la modification, l'augmentation, le remplacement et la conservation des bouées lumineuses visées à l'article 4, le Gouvernement belge est redevable annuellement au Gouvernement néerlandais d'une indemnité pour la durée pendant laquelle ces objets ont été effectivement en service. Cette indemnité est fixée pour chaque bouée lumineuse à trois mille florins pour une année complète. Elle peut être revue annuellement, lorsque les circonstances y donnent lieu.

Le paiement de l'indemnité s'effectue dans les trois mois qui suivent l'envoi au Gouvernement belge d'une déclaration de créance par le Gouvernement néerlandais ou au nom de celui-ci. Cette déclaration, établie par année civile, est introduite au plus tard le 15 janvier suivant l'année à laquelle elle se rapporte. Il y est joint un état mentionnant les périodes pendant lesquelles les bouées lumineuses en question ont été en service au cours de cette année civile.

Article 9.

Tous les frais de personnel et de matériel à exposer par le Gouvernement des Pays-Bas pour l'entretien, la réparation, le placement, le déplacement, la modification, l'augmentation, le remplacement et la conservation des objets mentionnés aux articles 4 et 6, mais non visés à l'article 8, seront fixés de commun accord par les commissaires permanents des deux pays conformément aux règles en vigueur pour les autres prestations de même nature dans les eaux néerlandaises.

Les paiements auront lieu dans les deux mois de la présentation au Gouvernement belge par le Gouvernement néerlandais ou au nom de celui-ci, d'états de paiement ou de déclarations de créance, accompagnés des pièces justificatives des débours dûment certifiées conformes par les autorités néerlandaises compétentes.

Article 10.

Tous les frais de personnel et de matériel relatifs au placement de bouées lumineuses ou d'autres installations nécessaires à la signalisation d'épaves ou d'autres obstacles à la navigation sur territoire néerlandais sont à charge du Gouvernement des Pays-Bas.

Article 11.

Les commissaires permanents belges pour la surveillance de la navigation de l'Escaut auront le droit d'inspecter tous les travaux exécutés par les soins du Gouvernement néerlandais pour le compte du Gouvernement belge et d'en surveiller l'entretien.

Au cas où il serait constaté par eux-mêmes ou d'une autre façon que les feux ou autres objets visés aux articles 4 et 6 ne fonctionnent pas convenablement ou ne sont pas entretenus ou placés convenablement, ils en informeront immédiatement leurs collègues néerlandais afin que des mesures puissent être prises pour y remédier.

Article 12.

Les plans et devis de tous les travaux à exécuter sur territoire néerlandais pour le compte du Gouvernement belge feront autant que possible l'objet de contrats. Ces travaux feront autant que possible l'objet d'une adjudication publique.

Ils ne seront exécutés qu'après avoir été approuvés par les commissaires permanents des deux pays.

Article 13.

Les commissaires permanents des deux pays sont autorisés en vertu du présent Traité à prendre les mesures qui s'imposent en vue de l'exécution des articles qui précèdent.

stemming is bereikt — door de zorgen van de Nederlandse Regering in overleg met en voor rekening van de Belgische Regering worden aangeschaft, geplaatst en onderhouden op de voorwaarden als in artikel 5 overeengekomen.

Het bovenstaande geldt eveneens met betrekking tot andersoortige op Nederlands grondgebied gelegen of te plaatsen installaties, tenzij de Permanente Commissarissen van toezicht op de Scheldevaart in onderlinge overeenstemming anders bepalen.

Artikel 7.

Ten einde op Nederlands grondgebied te kunnen voorzien in onmiddellijke behoeften, verband houdende met beschadiging, verlies, onderhoudswerkzaamheden, vermeerdering van het aantal uit te leggen lichtboeien of anderszins, stelt de Belgische Regering een door de Permanente Commissarissen van toezicht op de Scheldevaart vast te stellen aantal complete reserve lichtboeien ter beschikking van de Nederlandse Regering.

Artikel 8.

Voor het onderhouden, herstellen, plaatsen, verplaatsen, wijzigen, uitbreiden, aanvullen en in stand houden van lichtboeien bedoeld in artikel 4 is de Belgische Regering aan de Nederlandse Regering jaarlijks een vergoeding verschuldigd voor de tijd dat deze voorwerpen werkelijk hebben dienst gedaan. Deze vergoeding wordt voor iedere lichtboei bepaald op drieduizend gulden voor een vol jaar. Zij kan jaarlijks worden herzien, indien de omstandigheden daartoe aanleiding geven.

De betaling van de vergoeding geschiedt binnen drie maanden na toezending aan de Belgische Regering van een declaratie door of namens de Nederlandse Regering. Deze declaratie, opgemaakt over het kalenderjaar, wordt uiterlijk op de 15^e januari, volgend op het jaar waarop zij betrekking heeft ingediend. Als bijlage wordt daarbij gevoegd een staat waarin de tijden zijn vermeld, waarop de bedoelde lichtboeien in dat kalenderjaar hebben dienst gedaan.

Artikel 9.

Alle kosten voor personeel en materieel door de Nederlandse Regering te maken voor het onderhouden, herstellen, plaatsen, verplaatsen, wijzigen, uitbreiden, aanvullen en in stand houden van de in de artikelen 4 en 6 genoemde maar niet onder artikel 8 begrepen voorwerpen, zullen door de Permanente Commissarissen van beide landen in gemeen overleg worden vastgesteld naar de regelen welke gelden voor de andere diensten van dezelfde aard op de Nederlandse wateren.

De betalingen zullen plaats vinden binnen twee maanden nadat door of namens de Nederlandse Regering aan de Belgische Regering betaallijsten of declaraties, vergezeld van de bewijsstukken tot staving van de uitgaven naar behoren door de bevoegde Nederlandse autoriteiten gewaarmerkt, zullen zijn aangeboden.

Artikel 10.

Alle kosten voor personeel en materieel, verbonden aan het plaatsen van lichtboeien of andere installaties, benodigd voor het aangeven van wrakken of andere scheepvaarthindernissen op Nederlands grondgebied, komen voor rekening van de Nederlandse Regering.

Artikel 11.

De Belgische Permanente Commissarissen van toezicht op de Scheldevaart zullen het recht hebben alle werken welke door de zorgen van de Nederlandse Regering voor rekening van de Belgische Regering worden uitgevoerd, te onderzoeken en op het onderhoud daarvan toe te zien.

Ingeval door henzelfe of op andere wijze geconstateerd wordt, dat de lichten of andere voorwerpen bedoeld in de artikelen 4 en 6 niet naar behoren functioneren, onderhouden of geplaatst worden, zullen zij er hun Nederlandse ambtgenoten terstond van in kennis stellen, opdat maatregelen genomen kunnen worden om hierin te voorzien.

Artikel 12.

De plannen en begrotingen van alle uit te voeren werken op Nederlands gebied welke geschieden voor rekening van de Belgische Regering, zullen zoveel mogelijk in contracten worden vastgelegd. Deze werken zullen, zoveel mogelijk, in het openbaar worden aanbesteed.

Zij worden niet uitgevoerd, dan nadat zij door de Permanente Commissarissen van beide landen zullen zijn goedgekeurd.

Artikel 13.

De Permanente Commissarissen van beide landen worden bij deze gemachtigd tot het treffen der maatregelen welke voor de uitvoering van de vorenstaande artikelen nodig zullen zijn.

D'autre part, ils sont compétents pour apporter de commun accord des modifications et des extensions à l'éclairage, au balisage, aux échelles de marée et autres installations mentionnées dans le présent Traité, si cela se révèle nécessaire.

Article 14.

Le mouillage de bateaux-phares et de bouées lumineuses dans les Wielingen ne porte pas atteinte aux revendications réciproques de souveraineté sur cette région.

Article 15.

Le mouillage et le déplacement ainsi que l'entretien des bouées non lumineuses jugées nécessaires actuellement ou à l'avenir continuent à se faire par les deux Gouvernements, chacun dans sa partie du fleuve, conformément aux stipulations du paragraphe 2 de l'article 9 du Traité conclu entre la Belgique et les Pays-Bas le 19 avril 1839.

Article 16.

Sont abrogées par le présent Traité, les conventions suivantes :

1. la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour l'établissement d'une série de nouveaux feux dans l'Escaut et à ses embouchures, signée à La Haye, le 31 mars 1866;
2. la première Convention additionnelle à cette Convention, signée à La Haye, le 2 août 1873;
3. la seconde Convention additionnelle à cette Convention, signée à La Haye, le 9 février 1881;
4. la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour améliorer et compléter le balisage de l'Escaut, signée à La Haye, le 9 février 1881;
5. la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour l'amélioration de l'éclairage et du balisage de l'Escaut, signée à La Haye le 25 mars 1891, ainsi que l'Article additionnel à cette Convention signé à La Haye, le 30 novembre 1891;
6. la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour l'amélioration de l'éclairage de l'Escaut et de ses embouchures, signée à La Haye, le 5 avril 1905;
7. la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour l'amélioration de l'éclairage et du balisage de l'Escaut, signée à La Haye, le 8 octobre 1907.

Article 17.

Le présent Traité sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Bruxelles aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double à La Haye, le 23 octobre 1957, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

VAN DER STRATEN-WAILLET.

Pour le Royaume des Pays-Bas,

J. LUNS.

Voorts hebben zij de bevoegdheid in onderlinge overeenstemming aan de verlichting, bebakening, peilschalen en andere in dit Verdrag genoemde installaties wijzigingen en uitbreidingen aan te brengen, indien dit noodzakelijk mocht blijken.

Artikel 14

De plaatsing van lichtschepen en lichtboeien in de Wielingen laat de wederzijds soevereine aanspraken op dit gebied onverlet.

Artikel 15.

Het leggen en verleggen, zomede het onderhouden van de thans in de toekomst nodig geachte onverlichte tonnen blijft geschieden door beide Regeringen, elk naar in haar gedeelte van de stroom, overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, paragraaf 2, van het Tractaat gesloten tussen België en Nederland op 19 april 1839.

Artikel 16.

De volgende overeenkomsten worden bij deze vervallen verklaard :

1. de Overeenkomst tussen België en Nederland tot invoering van een nieuw stelsel van verlichting op de Wester-Schelde en in haar mondingen, ondertekend te 's-Gravenhage op 31 maart 1866;
2. de eerste aanvullende Overeenkomst bij deze Overeenkomst, ondertekend te 's-Gravenhage op 2 augustus 1873;
3. de tweede aanvullende Overeenkomst bij deze Overeenkomst, ondertekend te 's-Gravenhage op 9 februari 1881;
4. de Overeenkomst tussen België en Nederland tot verbetering en aanvulling van de betoning der Schelde, ondertekend te 's-Gravenhage op 9 februari 1881;
5. de Overeenkomst tussen België en Nederland tot verbetering van de verlichting en betoning der Schelde, ondertekend te 's-Gravenhage op 25 maart 1891, alsmede het Additioneel Artikel bij deze Overeenkomst, ondertekend te 's-Gravenhage op 30 november 1891;
6. de Overeenkomst tussen België en Nederland voor de verbetering der verlichting van de Schelde en haar mondingen, ondertekend te 's-Gravenhage op 5 april 1905;
7. De overeenkomst tussen België en Nederland voor de verbetering van de verlichting en bebakening der Schelde, ondertekend te 's-Gravenhage op 8 oktober 1907.

Artikel 17.

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

Het zal in werking treden op de dag van de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

Gedaan in tweevoud te 's-Gravenhage, op 23 oktober 1957, in de Franse en in de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

VAN DER STRATEN-WAILLET.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

J. LUNS.